



IV^{èmes} RENCONTRES INTERNATIONALES
MONACO ET LA MÉDITERRANÉE

Le patrimoine méditerranéen

PATRIMOINE CULTUREL
NATUREL ET SUBAQUATIQUE
POUR UN DÉVELOPPMENT DURABLE
EN MÉDITERRANÉE

ACTES

MONACO 2007

Association Monégasque pour la Connaissance des Arts

ALLOCUTION D'OUVERTURE

Madame Élisabeth Bréaud, Présidente de ces Rencontres que je tiens à saluer immédiatement et à remercier de cette initiative,
Mesdames et Messieurs les représentants des autorités de la Principauté de Monaco,
Mesdames, Messieurs.

Je suis particulièrement heureux et honoré de prononcer, au nom du Gouvernement princier, l'allocution d'ouverture de ces Quatrièmes Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée. En effet, comme notre Prince Souverain, Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II, l'a clairement énoncé dans son discours d'avènement, le 12 juillet 2005, il souhaitait voir se poursuivre et se développer l'organisation de colloques et de rencontres internationales qui confirment la position de Monaco comme véritable carrefour de la pensée contemporaine, par son intérêt pour des sujets majeurs de l'actualité. Quel meilleur exemple que ces Quatrièmes Rencontres Internationales Monaco et la Méditerranée ! Et quel meilleur thème que de conjuguer patrimoine et développement durable !

Ces Rencontres s'ancrent dans le paysage monégasque. Depuis 2001, c'est la quatrième fois que nous avons le plaisir de les voir organisées à Monaco. Merci, Madame la Présidente, pour cette continuité. Ces Rencontres prolongent en quelque sorte l'action des Princes Souverains de Monaco — depuis des siècles — qui se sont toujours préoccupés des questions de patrimoine et de protection de l'environnement marin, que ce soit dans le paysage naturel, dans le paysage construit ou dans le paysage institutionnel de la Principauté de Monaco.

Je souhaiterais citer ici quelques-unes des organisations et des institutions qui, dans la Principauté, œuvrent pour le patrimoine marin et la protection de l'environnement, plus particulièrement de notre mer commune, la mer Méditerranée. Ce sont l'Institut océano-

graphique, la Fondation Prince Albert I^{er}, qui s'est vue dotée l'an dernier de statuts rajeunis qui lui permettront, au moment de la célébration de son centenaire, de reprendre un nouveau souffle. Si, pendant quelque temps en effet, cet Institut s'est quelque peu éloigné de l'autorité de la Principauté, aujourd'hui, notre Prince Souverain, le Prince Albert II, a accepté le titre de Président d'honneur de cet Institut océanographique qui nous accueille aujourd'hui.

Je citerai également la Commission internationale d'Exploration scientifique de la Méditerranée (CIESM) qui tiendra dans quelques semaines son congrès annuel à Istanbul, et dont le siège est à Monaco. Je citerai bien sûr le Laboratoire marin de l'Agence internationale de l'Energie atomique ; le Centre scientifique de Monaco et les équipes, notamment celle du Professeur Allemand, qui travaillent pour une meilleure compréhension et connaissance de cet environnement. Je citerai RAMOGE, créé par le Prince Rainier III, et dont le secrétariat permanent est à Monaco. Je mentionnerai les accords de protection des cétacés et mammifères marins ACCOBAMS, également ici à Monaco. Autant d'exemples qui démontrent, ô combien, le rôle central que joue Monaco dans les questions méditerranéennes.

Le thème que vous avez choisi est brûlant d'actualité. Il met en exergue le développement durable combiné avec le patrimoine. Je crois qu'il est parfaitement adapté. Le développement durable, en effet, devrait permettre aux générations futures de bénéficier et de jouir des trésors naturels et culturels que nous ont légués nos ancêtres. Mais aussi — préoccupation d'actualité — de faire progresser le tourisme — nous allons avoir une conférence très intéressante sur ce sujet — en le combinant avec la nécessaire préservation de nos sites et de notre patrimoine.

Permettez-moi, pour terminer, de citer une phrase du Prince Albert I^{er}. Je n'ai pas été la chercher très loin. Chaque fois que j'ai la chance de passer par les jardins Saint-Martin, à cent mètres d'ici, je m'arrête quelques secondes pour relire cette citation du Prince marin, gravée sur une stèle à l'entrée des jardins :

« Durant ma carrière de navigateur, j'ai obtenu de la mer quelques aveux sur les lois qui déterminent son rôle parmi les forces du monde ou qui propagent la vie jusqu'au fond des abîmes. Et, tandis que mes yeux s'ouvraient au ravissement des fécondités sans limites, une parcelle du mystère qui domine la création, les espaces et les temps s'éclaira pour me donner une saine confiance dans la destinée que l'équilibre de l'univers impose aux organismes avec le cycle éternel de la vie et de la mort ».

Nous sommes là en plein développement durable et je crois qu'il n'y a rien à ajouter. Je vous remercie de votre attention.

Robert CALCAGNO
Conseiller du Gouvernement
pour l'Équipement,
l'Environnement et l'Urbanisme

TABLE DES MATIÈRES *

Allocution de bienvenue par Elisabeth BRÉAUD.....	11
Allocution d'ouverture par Robert CALCAGNO	15
Ouverture du colloque par Mounir BOUCHENAKI.....	19
Abdelaziz TOURI, Pour une Méditerranée plus équitable	25
Marie-Françoise COUREL, La Planète bleue.....	35
Maria Teresa VERDA SCAJOLA, Introduction à la première table ronde	47
Youssef BENCHEQROUN, Le Projet Tanger Med	51
Naguib AMIN et Bernard SALOMÉ, Intégration des projets de gestion archéologique sous-marine dans le cadre d'un développement culturel de la ville d'Alexandrie	61
Marc MAYER OLIVE, Le port de Barcelone entre la ville et la mer	67
Marie-Paule ROUDIL, L'activité de l'UNESCO face au « problème Venise » : fragilité de la lagune, équilibre éco- logique menacé, patrimoine culturel en péril.....	77
Pascal ARNAUD, Le paysage culturel maritime antique : pro- blèmes d'exploration et de valorisation d'un patrimoine complexe	87
Roberto PETRIAGGI et Barbara DAVIDDE, Restauration sub- aquatique : le bilan de cinq années de travaux expérimen- taux de l'Institut central pour la restauration dans le parc archéologique de Baïa (Naples).....	105

* Nous n'avons pu recevoir à temps les textes de la conférence de Monsieur Mohammed Béji BEN MAMI « La mise en valeur des sites archéologiques côtiers de Tunisie » et de Monsieur Mustafa El TAYEB «Connaissances pour un Développement durable ».

S.E.M. Emilio MARIN, La préservation et la conservation de la zone archéologique côtière de Split. Deux expériences personnelles : Salona et Naronna	117
Alain d'IRIBARNE, Favoriser une appropriation du patrimoine à travers des sites WEB : l'exemple du projet Strabon ...	127
S.E.M. Bernard FAUTRIER, Monaco, un exemple pratique : la réserve sous-marine et sa préservation dans le cadre des projets d'urbanisation en mer	141
Lucien CHABASON, La protection de la biodiversité marine et côtière en Méditerranée	149
Gabi KHALAF, L'impact de la marée noire sur l'écosystème marin et côtier au Liban	153
Paula MOSCHELLA, Commission Internationale pour l'Exploration Scientifique de la mer Méditerranée (CIESM) : à l'œuvre pour la conservation de la biodiversité	167
Gilles BOEUF, Quel avenir pour la biodiversité en Méditerranée ?	181
Yasar YILDIZ, Le patrimoine culturel sous-marin de la Turquie	205
Katerina DELLAPORTA, La préservation des Antiquités subaquatiques en Grèce : mesures législatives et problèmes de protection	211
Jean-Luc MASSY, Soixante années d'archéologie sous-marine en Corse	221
Jasen MESIC, Le patrimoine culturel sous-marin en république de Croatie : protection, gestion et perspectives ...	233
André LARONDE, Le patrimoine archéologique sous-marin en Libye	247
Ismail SERAGELDIN, Villes, patrimoine et développement durable en Méditerranée	259
Synthèse du colloque par Mounir BOUCHENAKI	269
Allocution de clôture par Élisabeth BRÉAUD	277
Les participants	279
Remerciements	283
Table des Matières	285